

Zeitschrift: Il glogn : calender dil pievel : annalas per historia, litteratura e cultura romontscha
Band: 11 (1937)
Artikel: La crusch sper via
Autor: Sialm, G.B.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881227>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La crusch sper via

da Sur G. B. Sialm, Pleif-Vella.

Duas travs, che van traviars, ina atras l'otra, quei ei la crusch. De contemplar par'ei bunamein, sco sche ina trav less e duess disfar l'otra, sco sche ina trav vuless, mass e figess il cuntrari de l'otra, in grond contrast! Perquei ei la crusch il simbol della mort. Da cheu dariv'ei, che tonts carstgauns teman la crusch, fuian dad ella, perquei ch'els teman la mort.

Ils vegls pagauns consideravan la crusch era aunc per ina vergugna. Era per lezs dev'ei, sco pils moderns, mo ina devisa ed honor: viver, viver ed aunc ina gada viver, viver cumpleinamein, viver ditg e viver bein. Els eran pia inimitgs della crusch, e lur pli gronda vergugna fuva quella, de la finala perfin stuer murir vid la crusch.

Eis ei lu buca tragic, che grad il pli sogn carstgaun, il pli perfetg e pli sublim de tuts ha dui murir vid la crusch, Christus!

Mo sco sia mort ei misteriusa e grondiusa, grad perquei ch'ella ha effectuai il cuntrari de sesezza, numnadamein la veta dil mund, aschia ei era sia mort vid la crusch misteriusa e grondiusa, pertgei che cheutras ei la crusch d'aventada il simbol della veta. Ussa val'ei per tuts carstgauns, quei che ha valiu per Constantin: „En questa enzenna vegnas ti a victorisar!“ Igl entir mund sa sefidar, ell'enzenna della crusch vegn el a victorisar e sesalvar. Mo quei pertratg fuss buca perfetgs, admettess jeu buc aunc in secund, ell'enzenna della crusch, en lezza suletta, gie mo en lezza vegn il mund a victorisar e sesalvar e viver.

Jeu clomel pia viador el mund: „Ave crux, spes unica!“ Ed ord milliuns buccas retuorn'igl eco cun profunda perschasiun: „Ave crux!“

Ei dat da duas sorts cruschs: veseivlas e nunveseivlas. Omsduas ein grevas, semegliantas a quella, ch'il Salvader ha purtau sil Calvari. La crusch ei greva pervia de sia gronda valeta. —

Strusch ei il carstgaun compariu ella val de larmas, strusch ha la mumma enfaschau e mess siu affonet en tgina, ch'el bragia: ina crusch, ina crusch spèr via! Ei quei forsa buca ver? Ha buc è quel, che ha fatg la tgina, giu il medem pertratg? Mira leu, davontier vesas ti in bi cor, ch'ei tagliaus cun premura ell'aissa della nana, il simbol della carezia, che ha uniu e duei semper unir ils consorts! Dalla vart leg'jeu il ss. Num, il num de quel ch'ei scaffider e salvader. E davostier ves'jeu puspei ina tagliatura: ina crusch, ina crusch!

Il carstgaun entaupa la crusch spèr via avon ch'el mo sappi.

Ed arriva lu il di, ch'il pignet fa siu emprem pass ord siu letget, menaus dalla mumma, lu visa il det de quella si el cantun della stiva: „Vesas si

cheu Niessegner vid la crusch!“ In mument pli tard, ch’ il suleagl sclarescha e tarlisch, quei mument ch’ el tarmetta siu radi dorau sil Crucifigau, volva igl affonet tut da sesez si’ eglidada e mira e contempla il Salvader vid la crusch. Co quei ei schi bi! Co quels egls innocents affonils miran senza calar e rentan vid il Salvader! Fa buca era il Salvader, sco sch’ el mirass e giavinass culs egls: „Neu tier mei, car affonet, neu tier mei, neu neu!“ Quei maletg dorau e glorificau va viaden profund el cor digl affonet e resta, resta per adina; quel vegn mai pli a svanir.

Viagiond sco pelegrin ad in contin, meina la via era sur il pass digl eschistica o. E sesarvend il mund avon ses egls, avon casa, sesaulza il det dil pignet e muossa sil tetg della casa dil vischin: „Mumma, ina crusch!“ Gie, era il vischin ha ina crusch sin sia casa, en sia stiva, sin la tgina della famiglia. Perfin sin siu clavau ves’ jeu ina crusch. Mo era las autras casas ein segnadas culla crusch. Ed in auter vischin di grad a mi: „Mia casa ha buca mo ina crusch; sin miu tetg porta mintga slonda ina crusch!“ —

Dolorus resuna il profund tucchiez giud la tuor: ei tucca da bara. Gia arriva la procession. Ins auda ils chorals dil Miserere ed il grond murmurar dils fideivels, che dian rusari. Spert pren la mumma igl affon sin bratsch e va. Mo quel muossa cun det silla crusch che va ordavon: „Mumma, ina crusch!“ Traversond il senterì sesarvan igl egls digl affon pir e pir, ed el sesmervegla: „Mumma, biaras cruschs!“ Passond el sanctuari, stend sin peis en baselgia fullenada, gl’ affon sin bratsch, las glischs entadem tarlisch, candelas ardentes e la glisch perpetua. Gl’ affon cloma dad ault: „Mumma, ina crusch!“

„Gie, mumma, ina crusch!“

Cruschs eis ei en casa, cruschs sin via, cruschs el sanctuari, cruschs per tut. Ei dat schi biaras cruschs. Ei dat cruschs veseivlas, che mintga affon vesa, biaras, fetg biaras cruschs. Ei dat era cruschs nunveseivlas, da quellas, ch’ ein zuppadas. Era lezzas ein biaras e grevas. Ed ussa ditg’ jeu a ti, salida la crusch! Embratscha e porta ella! Fai sco il Salvader, porta, porta; quescha, quescha e porta, porta tochen la fin! Pertgei en quella enzenna della crusch vegnas Ti a victorisar e viver, en quella, mo en quella! —

* * *

Leu de maneivel dil vitg, nua che la via semeina en ina biala storscha e setila viaden encunter las casas, leu stat ina crusch, ina gronda crusch campestra. Da lunsch po igl egl tsharner quella sublima enzenna della cardientscha, dalla val en, dalla val o, ensi ed engiu. Vegn il paster grond neuador leusi sil cuolm, osum il crest per dar sinzur al pur leugiu e per salidar ils ses cun miedi alpin, gl’ emprem encuera siu egl la crusch sper via de maneivel dil vitg patern, la gronda crusch campestra; el tegn la palma-maun sur ses egls e mira, sco sch’ el less dir: „Adoramus te, Christe“, nus adorein tei, Christus, pertgei entras tia crusch has ti spindrau il mund. —



Giovanni Segantini

IL BETSCH ALLA CRUSCH

Avon biars onns, ina gada ha Teias detg a Gieli: „Ti, cheu sin quei crest spel vitg, nua ch'ins vesa sin tuts mauns, cheu, nua ch'ei tonscha aschi lunsch, cheu stess bein ina crusch! Fuss nossa vallada buca pli sanctificada e beada en fatscha dil Salvader?“

Teias e Gieli fuvan dus mats, buca propi vegls e buca propi giuvens, mo capavels e pleins d'ideal, dus nobels carstgauns. Jn era versaus ella lavur de lennari e l'auter habels en tagliatura. Contas casas lenn havevan els baghiau e decorau cun tagliatura, garnitura en dessejns, sogns num e proverbis! Ils vischins admiravan e schevan: „Quei ei bi, quei ei pietus!“ Ina caussa havevan els aunc mai fatg, e quei era oz lur pertratg: ina gronda crusch, in bellezza Christus. Quei pertratg dominava lur spert, cur ch'els tagliavan lenna, cur ch'els scalpravan las figuras ed ils plaids, cur ch'els alzavan las preits e baghiavan, ina caussa: la gronda crusch cun Christus! Mo buc'olma, che sminava dil plan, deno in, mo in, lur amitg, quel che habitescha leu spèr baselgia. Lez fuva lur amitg. Leu dev'ei cussegl las seras ed anim: „Curascha, mes mats!“ Gia tarlischava la crusch avon lur egls el spert, ina gronda bellezza crusch spel vitg, illuminada els davos radis dil sulegl spartent. „Segner, aunc quella, silmeins quella, epi murir! Mo quella, quella!“ Quei fuva lur sulet desideri, e quel emplenava lur cor.

Finida la lavur dil di, cur che auters encurevan il stgir, ils encardens e van sin vias spinusas e peccaminusas, lu dev'ei veta el lavoratori de Teias e Gieli, per lur ideal, per lur ideal: Christus e la crusch! „Quels han mai luvrau avunda“, schevan la glieud. Ed auters, ils scui e maligns calumniavan cun lieunga fendida: „Dus ranvers, che han buca di avunda e ston aunc luvrar la notg — pil gudogn!“

Mo in di, sur onn, queschan las buccas lischadas, e las lieungas tussegadas seferman.

Da notg, tut dascus, cu tut durmeva, han Teias e Gieli priu lur custeivel scazi ed ein i sil crest. La notg fuva stgira, il vitg era stezs ed en ruaus tut quiets. Cun cor palpitont e cul suadetsch giu pil frunt han els luvrau e luvrau. Cheu sesaulza la crusch, alzada da sis mauns — lur amitg, quel che stat spèr baselgia, fuva era cheu, — e sco sch'il Bab en tschiel less demusar siu plascher, las stgiras neblas sespartan, ils clars radis de glina plena descendan e muossan la crusch en glisch majestusa, tarlischonta sco in argien. Surpri dal merveglius aspect, stattan tuts treis en schenuglias: „Nus adorein tei, Christus, pertgei entras tia crusch has ti spindrau il mund! ... Car Bab en tschiel, retscheiva e benedescha il regal de nies ideal!“

Gl'auter di fuva dumengia, il di dil Segner. Lu vegn ei buca luvrau. Il Segner vul, che era il pauper luvrer della campagna ruaussi siu di. La notg mava alla fin, e gia s'envidava enqual brausla glischetta, che mirava ord in'e l'autra casa dil vitg. Quei fuvan quels, che mavan tier Niessegner el ss. Sacrament. Cheu tucc'ei l'autra. Il zenn resuna cun vusch marcanta neuagiu dalla tuor,

e sia vusch rebatta atras las vias dil vitg: „Christifideivel, seprepara, gleiti cloma il Segner tei tier la sontga Unfrenda el sanctuari!“ Ussa vegn ei viv. Sin tuts mauns sebalucca enqual veglietta plaun plaun sin via encunter la casa de Diu. Ed umens cun crutscha sedrovan de puder suenter. Dasperas seglian ils buozs sco paliats sin tuts mauns. Mattauns e mattatschas van cul cudisch de messa sin maun e cun la corda paternos, preparadas per far aunc igl uffeci de Nossadunna avon Messa. Tuts ein vestgi da firaus, e la legria tarlischia giud fatscha. Oz ei gie il di dil Segner . . . Gia resuna il solemn tucchiez en biala melodia e rebatta leuvi ella greppa dil cuolm. Ei tucca d'ensem: „Vegni, fideivels, vegni tier la s. Unfrenda!“

Oz ha il plevon in legreivel surrir, che mira giud sia fatscha. Tut che vesa. Sa tgei pomai? „Cars christifideivels“, aschia entscheiv'el il priedi, „oz anz'ieu a vus ina legrevla nova. Questa notg ha il Segner fatg gronda grazia cun nus. Quei che vus veseis mintga di cheu sigl altar cun ils egls della cardientscha, quei saveis vus mirar oz culs egls corporals sil crest sper il vitg, leu nua che la via sestorscha e semeina el vitg. Ei gl'ei il pli sogn mument dil temps ed il pli sogn liug della Tiarasontga. Ei gl'ei ina gronda crusch campestra cun in magnific bi Christus. Quater mauns de cars carstgauns han alzau questa notg quella crusch. Suenter il survetsch divin de suenter miezdi mein nus tuts en procession si tier la gronda crusch spèr via ed jeu vegnel a benedir la crusch.“ —

Puspei resunan ils zenns della parochiala. En liunga serpentina setila la procession ord il vitg e viasi encunter il crest della crusch. Ils umens dian rusari cun vusch bassa ramuronta sco il choral dil Rein ella val. E las mattauns e dunnauns festginan e cantinan canzuns dil Salvader. Ils buozs van ordavon cun prescha ed aulzan ils tgaus per mirar la crusch leu sigl ault. Sco sil Calvari serimna in grond pievel entuorn ed entuorn la crusch. Ils affons miran las liungas spinas della cruna sin tgau de Niessegner. Auters sesmerveglian dellas sgarscheivlas guottas, che perfuoran ils peis e mauns. Biars che dumbran las plagas e nodas dil Segner. Ed enqual caulda larma rocla dalla vesta giu.

„Adjutorium nostrum in nomine Domini,“ entscheiva il plevon culla solemna benedicziun cun vusch sonora. „Rogamus te, Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus: ut digneris benedicere hoc signum Crucis“, nus rughein Tei, sogn Segner, Bab tutpussent, perpeten Diu: che ti veglies benedir questa enzenna della crusch, ch'ella seigi in saluteivel remiedi per la schlatteina humana; ch'ella fetschi ferma la cardientscha, fetschi prosperar las bunas ovras e seigi il spindrament dellas olmas; ch'ella seigi la consolaziun e protecziun e tutela encunter las nauschas attaccas dils inimitgs . . .

Benedescha, Segner Jesus Christus, questa Crusch, entras la quala ti has scarpau il mund ord la pussonza dils demunis . . . Sanctificetur, daventa sontga, ti Crusch, enten num dil Bab . . ., sinaquei, che tuts quels, che uran e

s'enclinan pervia dil Segner avon questa crusch, anflien la sanadad dil tgierp e dell'olma . . .

Urond aschia, pegl' il plevon pigl aspergil e springia aua benedida sil tgierp de Christus e sin ils quater bratschs della crusch. Sevulvend, dat el a tut il pievel l'aua benedida, alzond la vusch sur tuts tgaus ora: „Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi,“ ferton che tut il pievel rispunda sco ina mar: „Quia per crucem tuam redemisti mundum.“ Tuts che s'enclinan per adorar il Crucifigau. Suondond il pastur, sefan tuts vitier, in suenter l'auter, per salidar il Salvader cun in betsch cordial e serius sin il lenn benediu della crusch. Plaunsiu ei il plaz puspei vids. Paucas olmas ein aunc restadas anavos per dir dus paternos, e lu ei la crusch puspei persula. Il sulegl partent dat aunc ina davosa scolarida. Siu radi dorau ha tuccau la crusch cul Crucifigau. Cun fatscha glorificada mira il Salvader viador ella vallada, ch'ei ussa beada. —

* * *

Denton ein biars onns vargai, in tschentaner ei forse buc avunda. Quels dus bravs mats, che havevan giu fatg la crusch e mess ella sil crest spèr via, ein buca pli, ein daditg satrai e smarschi, ein stuli pil mund. Strusch in en vischnaunca, che sa pli, tgi ch'ha giu fatg la crusch. Mo, sche Ti miras bein, anflas Ti forse aunc lur fossa culla crusch en senterì e culs nums Teias e Gieli. La scartira silla crusch ei quasi svanida, lavada naven da plievìa e suffel e neiv. Il meglier tarlischian aunc las treis davosas lettras: R. I. P.. Ruassei en paisch, vus dus buns mats, amitgs della crusch!

La gronda crusch campestra encountercomi stat aunc adina leusi sil crest sper il vitg. Biaras plievias e malauras ein idas sur siu tgau ora. Sulegl e glina e grondas midadas han fatg, ch'ella ei ussa empau scardalida. Enqual sfendaglia setila dal lenn sidengiu. Enqual spina ei rutta giu. Ed ils peis ein isai dalla carezia e veneraziun, ch'il pievel ha demussau en in tschentaner vargau. Contas gadas ein las mummas stadas cheu cun lur affons. pigns, dumengias e firaus suenter miezdi! Havevan ellas il sentiment, ch'il Segner clamassi era da quei crest ano: „Schei vegnir ils pigns tier mei?“ Mo aunc auters ein i speras o, de quels, ch'han strusch viu la crusch spèr via, de quels ch'han strusch alzau la capetscha, anzi, plitost viult il dies, sco de num dir, tgei emport'ei? Mo mei, vus inimitgs della crusch, mo mei, mei lunsch ed empruei, co ei va senza Christus! Pli lunsch che vus meis, e pli stgir ch'ei vegn. Ed ei vegn il di, ed ei vegn l'ura, nua che vus turnasses, sche vus savesses, nua che vus clamasses „ave crux, salidada, ti suletta speranza!“ clamasses, sche . . . Conts han fatg beffas e ris, sco sil Calvari, scurlau il tgau e dumandau: „Tgei sa quel gidar, in crucifigau?“ Auters han contemplau la scultura, il tagl e la lingia, igl art della figura e detg: „Quei ei bi, quei ei fatg bein:“ Mo quei che Christus ha plidau giud la crusch e perdegau: „O vus tuts, che meis speras vi . . .“, quei han els buca

udiu, pertgei che lur ureglias eran stuppadas, lur tgaus dirs e lur cors serrai. Aschia van ins speras o ed ha viu mo igl ur sulerau dil vestgiu. E, sch'ieu damondel, tgei haveis viu, sche plaidan ei dal lenn e dal tagl, dalla colur —, Christus han ei buca viu. — —

Oz havein nus in bi di. Tut ei schi clar, lunsch, lunsch entuorn. Tut ei schi maneivel, ch'ins pudess bunamein pegliar cul maun. Quei ei l'aria clara digl atun. La puorla ed il fem blau della stad ein stuli. Ed ei entscheiva a se-tschentar e serasar in sogn ruaus sur ils praus. Ils davos èrs svaneschan. Dal crest si vegn aunc in davos buordi. Mira, quei ei nies Giachen Antoni, il pli venerabel vegl de nies vitg! El va encunter ils novonta e porta aunc adina in buordi. Quei vegn ad esser siu davos buordi risdiv. Co quei va vèss dal crest si! In pass spetga l'auter. E la comba ei tut crutscha. Conts buordis ha quel purtau? Tgi less dumbrar? Mira, co el va tut a mun! El porta gie dus buordis, il risdiv — ed il buordi dils novonta! Co siu flad va aschi grev! Mintgaton interrump' in schèm, in suspir. Mo ussa va era quei viadi alla fin. Gia vegn el dalla via o encunter la crusch. Cheu spèr la crusch ha el ruassau tontas gadas e mirau en fatscha a Christus. „Sche Ti fusses buc, Christus, sche Ti fusses buc...!“ Quei fuva siu plidar e se-consolar, sefermond cheu en quest liug. Gie, Christus sto gidar: siu exempel, sia via, sia doctrina, sia grazia, sia pagaglia! Er'oz lai il bien veglet pusar siu fasch risdiv encunter la plaunca, lev, lev, setenend in mumenet encunt' il mir su della via, visavi la crusch, per ruassar — e salidar il Salvader. Ei quei siu davos buordi? Mira, co el volva il tgau, plaun plaun, e la barba tut alva! El less plidar, mirond egl en egl, „Ave crux!“ ... „Sche Ti fusses buc...!“ El less plidar, el less...! Mo ina sgarscheivla stauncladad e la sien surpren, il tgau s'enclina, e nies venerabel veglet cupida, .. cupida per adina .. Beai ein quels, che mieran cun Christus! Per Christus has era ti, car e bien veglet, luvrau e barhau. Cheu avon quella crusch has Ti urau ed urau, cheu has ti consummau.

Ti has finiu la via,
Vargai en tes quitaus!
Sche va, ti olma pia,
O va tiel sogn ruaus!

O sontga crusch sper via,
Ch'eis nies pli car agid,
Dein nus al mund adia,
Retscheiv'er' nies salid!